



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 13

Wednesday, October 30, 2002

Le mercredi 30 octobre 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Carney	Fitzpatrick
Carstairs	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Bacon	Day
Baker	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Carney	Fitzpatrick
Carstairs	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Léger
Graham	Losier-Cool
Gustafson	Lynch-Staunton
Hays	Maheu
Hubley	Mahovlich
Jaffer	Milne
Johnson	Morin
Joyal	Murray
Kelleher	Pearson
Kenny	Pépin
Kinsella	Phalen
Kirby	Poy
Kolber	Prud'homme
Kroft	Rivest
Lapointe	Robichaud
LeBreton	Roche

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Léger	Rompkey
Losier-Cool	Rossiter
Lynch-Staunton	Setlakwe
Maheu	Sibbeston
Mahovlich	Smith
Milne	Sparrow
Morin	Spivak
Murray	Stratton
Pearson	Taylor
Pépin	Tkachuk
Phalen	Watt
Poy	Wiebe
Prud'homme	
Rivest	
Robichaud	
Roche	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Report on the Operation of the Immigration and Refugee Protection Act for the year 2002, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 2/37-168.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Comeau tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-169S):

WEDNESDAY, October 30, 2002

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its special study on the fishing industry authorized by the Senate on Tuesday, March 13, 2001:

Professional Services	\$ 8,528
Transportation	\$ 35,698
Other, Miscellaneous	\$ 1,078
Witness Expenses	\$ 12,018

2. With respect to its special study relating to oceans and fisheries authorized by the Senate on Monday, March 25, 2002:

Professional Services	\$ 1,440
Transportation	—
Other, Miscellaneous	\$ 130
Witness Expenses	\$ 1,618

During the session, your Committee held 32 meetings (50.5 hours), heard 70 witnesses and submitted 6 reports in relation to its work.

Your Committee travelled on a fact-finding visit to Kuujuaq (Quebec) in June 2001 to study inland and northern fisheries. In addition, some members of the Committee attended the Boston Seafood Show, one of the world's largest trade show for fisheries products.

Respectfully submitted,

Le président,

GERALD J. COMEAU

Chair

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport sur l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n° 2/37-168.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Comeau dépose le rapport suivant (document parlementaire n° 2/37-169S) :

Le MERCREDI 30 octobre 2002

Le Comité sénatorial permanent des Pêches a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-septième législature :

1. Relatif à son étude spéciale sur l'industrie des pêches autorisée par le Sénat le mardi 13 mars 2001 :

Services professionnels	8 528 \$
Transport	35 698 \$
Autres dépenses	1 078 \$
Dépenses des témoins	12 018 \$

2. Relatif à son étude spéciale relative aux océans et aux pêches autorisée par le Sénat le lundi 25 mars 2002 :

Services professionnels	1 440 \$
Transport	—
Autres dépenses	130 \$
Dépenses des témoins	1 618 \$

Durant la session, le comité a tenu 32 réunions (50.5 heures), entendu 70 témoins et soumis 6 rapports relatifs à ses travaux.

Votre Comité a voyagé pour une mission d'information à Kuujuaq (Québec) en juin 2001 pour étudier les pêches en eau douce et les pêches du Nord. De plus, certains de ses membres ont assisté au Boston Seafood Show, l'un des plus importants salons de pêche du monde.

Respectueusement soumis,

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill, to which they desire their concurrence.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-2, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motions de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Forrestall, seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-7, An Act to protect heritage lighthouses.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole on Tuesday, October 29, 2002, in order to receive Lieutenant-Colonel Pat Stogran, former Commanding Officer, 3 Princess Patricia Canadian Light Infantry Battle Group, Canadian Forces Battle Group in Afghanistan, February to July 2002, for the purpose of discussing the preparation and training prior to deployment as well as the experiences of the Canadian Forces in Afghanistan in the war on terrorism.

That television cameras be authorized in the Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the motion be amended in the first paragraph thereof:

by replacing the words "Tuesday, October 29, 2002" by the words "Tuesday, November 5, 2002 at 4:00 p.m."; and

by adding after the words "Lieutenant-Colonel Pat Stogran, former Commanding Officer, 3 Princess Patricia Canadian Light Infantry Battle Group, Canadian Forces Battle Group in Afghanistan, February to July 2002" the words "and Brigadier-General Michel Gauthier, former Commander Canadian Joint Task Force Southwest Asia, February to October 2002".

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Forrestall, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe,

Que, le Sénat se forme en comité plénier, le mardi 29 octobre 2002, afin d'accueillir le lieutenant-colonel Pat Stogran, ancien commandant du groupement tactique du 3^e bataillon de la Princess Patricia Canadian Light Infantry, groupement tactique des Forces canadiennes en poste en Afghanistan de février à juillet 2002, pour discuter de la préparation et de la formation avant le déploiement et des expériences des Forces canadiennes en Afghanistan dans la lutte contre le terrorisme;

Que, les caméras de télévision soient autorisées dans la Chambre afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier, sous condition d'un minimum de dérangement;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la motion soit modifiée, au premier paragraphe,

en remplaçant les mots « le mardi 29 octobre 2002 » par les mots « le mardi 5 novembre 2002 à 16 heures » et

en ajoutant, après les mots « lieutenant-colonel Pat Stogran, ancien commandant du groupement tactique du 3^e bataillon de la Princess Patricia Canadian Light Infantry, groupement tactique des Forces canadiennes en poste en Afghanistan de février à juillet 2002 », les mots « et le brigadier-général Michel Gauthier, ancien commandant de la Force opérationnelle interarmées du Canada en Asie du Sud-Ouest de février à octobre 2002 ».

After debate,

In amendment, the Honourable Senator ForreSTALL moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion in amendment be amended by replacing the words "Tuesday, November 5, 2002, at 4:00 p.m." by the words "Tuesday, November 19, 2002, from 2:05 p.m. to 3:30 p.m."

The question being put on the sub-amendment, it was adopted.

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole on Tuesday, November 19, 2002, from 2:05 p.m. to 3:30 p.m., in order to receive Lieutenant-Colonel Pat Stogran, former Commanding Officer, 3 Princess Patricia Canadian Light Infantry Battle Group, Canadian Forces Battle Group in Afghanistan, February to July 2002, and Brigadier-General Michel Gauthier, former Commander Canadian Joint Task Force Southwest Asia, February to October 2002, for the purpose of discussing the preparation and training prior to deployment as well as the experiences of the Canadian Forces in Afghanistan in the war on terrorism.

That television cameras be authorized in the Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings

After debate,

The question being put on the motion, as amended, it was adopted.

Orders No. 4 (inquiry), 4 (motion), 3 (inquiry), 3, 5 (motions), 2 (inquiry) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Cook for the Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cook for the Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur ForreSTALL propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion d'amendement soit modifiée en remplaçant les mots « le mardi 5 novembre 2002 à 16 heures » par les mots « le mardi 19 novembre 2002 de 14 h 5 à 15 h 30. »

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

La motion d'amendement, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe,

Que, le Sénat se forme en comité plénier, le mardi 19 novembre 2002 de 14 h 5 à 15 h 30, afin d'accueillir le lieutenant-colonel Pat Stogran, ancien commandant du groupement tactique du 3e bataillon de la Princess Patricia Canadian Light Infantry, groupement tactique des Forces canadiennes en poste en Afghanistan de février à juillet 2002 et le brigadier-général Michel Gauthier, ancien commandant de la Force opérationnelle interarmées du Canada en Asie du Sud-Ouest de février à octobre 2002, pour discuter de la préparation et de la formation avant le déploiement et des expériences des Forces canadiennes en Afghanistan dans la lutte contre le terrorisme;

Que, les caméras de télévision soient autorisées dans la Chambre afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier, sous condition d'un minimum de dérangement.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 (interpellation), 4 (motion), 3 (interpellation), 3, 5 (motions), 2 (interpellation) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Cook, au nom de l'honorable sénateur Kirby, propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cook, au nom de l'honorable sénateur Kirby, propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on issues facing the intercity busing industry;

That the Committee submit its final report no later than Friday, December 20, 2002; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on Human Rights have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner pour en faire rapport les enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le vendredi 20 décembre 2002; et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-septième législature soient déférés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the need for a national security policy for Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to or prevent a national emergency or attack;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders.

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate no later than February 28, 2004, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until March 31, 2004.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the French version of the motion was modified in paragraph (b) to read as follows:

- « b) les relations entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées; ».

After debate,

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-166.

Report of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-167.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque ou de prévenir ces situations;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus dans la première session de la trent-septième soient déferés au Comité;

Que Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 février 2004 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2004.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la version française de la motion est modifiée au paragraphe b) et se lit comme suit :

- « b) les relations entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées; ».

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-166.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-167.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*October 29*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*October 29*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Doody (*October 29*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*29 octobre*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*29 octobre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*29 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5